

**ADDENDUM TO THE GENERAL AGREEMENT FOR INTERNATIONAL
COOPERATION**

STUDENT EXCHANGE PROGRAM AGREEMENT

ENTERED BY AND BETWEEN

UNIVERSIDADE PAULISTA – UNIP

AND

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE SONORA - ITSON

Pursuant to the General Agreement on International Cooperation between the Universidade Paulista (hereinafter referred to as *UNIP*) and the Instituto Tecnológico de Sonora (hereinafter referred to as *ITSON*), the Parties agree to a teaching staff and student exchange program (hereinafter referred to as the *Exchange Program*), subject to the following definitions, terms and validity period:

(1.0) TERMS FOR THE STUDENT EXCHANGE PROGRAM

- (1.1)** The Exchange Program will be open to both undergraduate and graduate students.
- (1.2)** Each Party will appoint a Coordinator responsible for the development and conduct of the Exchange Program.
- (1.3)** Exchange Program candidates will be selected by the Home University and will be admitted by the Host University according to their standard procedures. In addition:
- (1.3.1)** Exchange students will remain registered at their Home University throughout the period of their exchange.
- (1.3.2)** Exchange students will be expected to meet the proficiency level of the host country language as requested by the Host University (and, accordingly, the Home University will be responsible for carrying out any language examination for this purpose prior to the beginning of the exchange period).
- (1.3.3)** The exchange students' proposed program of studies at the Host University must be approved by both the Home University and the Host University prior to the exchange period.
- (1.3.4)** Exchange students will be free to choose courses from the full range of undergraduate and graduate programs available at the Host University (as long as these incoming students meet the individual program prerequisites and space is available).
- (1.3.5)** Participation in the Exchange Program will not give students any preference or special



status when subsequently registering for a degree program at the Host University (once completed the exchange period abroad within the framework of this General Agreement).

(1.3.6) Exchange students will register as full-time students at the Host University for either one semester (fall or spring) or a maximum of one full academic year (fall and spring semesters):

(a) The academic year at UNIP is divided into two semesters: early February to late June (Semester1) and early August to mid December (Semester 2), with no academic activity during July and January.

(b) The academic year at ITSON is divided into 2 semesters: January to May (Semester 1) and August to December (Semester 2).

(1.3.7) Exchange students will not pay any tuition, institutional, application or enrolment fees at the Host University. Exchange Program students will only pay tuition, institutional, application and/or enrolment fees at their Home University.

(1.4) During the first year, the number of exchange students participating in this Exchange Program will not exceed 2 (two) candidates from each University per academic year (or the equivalent number of semester students). However, the number of the participating exchange students may be increased by mutual agreement of the Parties.

(1.5) Both Parties will review the Exchange Program on a regular basis for any imbalances in the number of students exchanged and will adjust the numbers as necessary to maintain a well-balanced program. Should one University send no exchange student at all in any one academic year, the other University will still be allowed to send at least one (1) exchange student (for either a semester or a full academic year stay).

(1.6) Financial responsibility for exchange students will be based on the following:

(1.6.1) The Host University will not bear any financial responsibility for incoming exchange students except as may be arranged and explicitly documented for specific cases.

(1.6.2) Exchange students will be obliged to obtain adequate travel, health, sickness and accident (repatriation) insurance coverage as requested by the Host University.

(1.6.3) Students will be expected to pay for all personal expenses, including (but not limited to) travel, transportation, accommodation, meals, books, visas, insurance and entertainment.

(1.7) Where UNIP and/or ITSON graduate students are involved in PhD Thesis research, the Parties will determine ownership of intellectual property (at the outset of the research project).

(1.8) At the end of each semester or academic year (or upon request), the Host University will send to the Home University an official transcript of the academic achievement of each exchange student.

(1.9) The Host University will provide information to the students about locating suitable accommodation, will offer campus orientation, and will provide advice regarding matters which may support and enhance the Exchange Program.



(2.0) GENERAL TERMS

(2.1) Exchange Program participants will be bound by the rules and regulations of the Host University and the laws of the host country while on the Exchange Program.

(2.2) Any dispute arising under the terms of this General Agreement (which cannot be resolved by the Parties) will be referred to an independent mediator approved by both Parties.

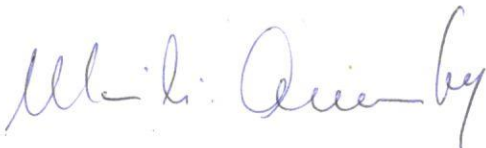
(3.0) VALIDITY PERIOD

It is understood that this General Agreement will come into effect after being signed by both Parties and will be established for a period of a year. After this first year it will be automatically extended for an indefinite period, unless one of the Parties expresses an intention (by written notification) to cancel the agreement at least (3) three months before the expiry date. Nevertheless, it is agreed that all the students participating in this Exchange Program (at the time of notice of termination) will be allowed to complete their academic year at the Host University under the terms of this General Agreement.

This General Agreement on International Cooperation is hereby put into effect and signed in duplicate (for an only purpose) at the place and on the date below written.

**FOR AND ON BEHALF OF UNIVERSIDADE
PAULISTA - UNIP**

THE VICE-RECTOR




Marília Ancona-Lopez
Place and date:



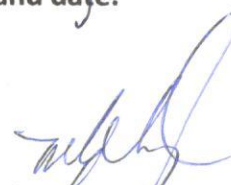
Laura Freire
Director of International Relations

**FOR AND ON BEHALF OF THE INSTITUTO
TECNOLÓGICO DE SONORA**

RECTOR



Dr. Javier José Vales García
Place and date:



ME. Mónica L. Gómez Juraz
Head of International Affairs

[3]